

從砗砧石到砧砗石

舊稱「花宅」的澎湖望安鄉中社村，由於砗砧石古厝保存完整，在2004年被列為「世界100大最值得關懷及保存的文化紀念物」，後來正式登錄為文建會的「古厝保存區」。

■ 余樹楨

爲了寫這篇短文，利用寒假期間，特地穿越雪山隧道來到東部，再從頭城往北走，台2線公路就沿著海岸線建構，車速不高，悠閒駕車。台灣東北角的優美海岸風光盡入眼簾，望眼太平洋碧波粼粼，不遠處，龜山島靜靜地躺在那兒，真是優雅極了。

過了三貂角，車行方向轉爲西北，逐漸進入台灣北海岸風景線範圍。台2線舒適地帶著一行人經過福隆、野柳、金山、富貴角，一直到達北海岸西邊的三芝、淡水。這一路上，海天一色，景緻奇佳，是一段賞心悅目之旅，的確令人心曠神怡，難以忘懷。

三貂角與富貴角

台灣東北角和北海岸的地形特徵是海岬普遍。「海岬」是陸地凸出海域的一小部分，三面環海，但規模較小還不能稱爲「半島」的地形。由於特殊的地形條件，海岬常常是設立燈塔的優良地點。



● 三貂角燈塔是日人於1935年興建完成的，有圓錐形的混凝土塔身，標準的白色外觀，塔高16.5米，頂層外有環繞陽台。但你知道它隸屬於中華民國財政部關稅總局嗎？



● 三貂角海岬和太平洋交接的最前緣，是不是具備了從海上登陸的基本條件？

三貂角是坐落在新北市貢寮區卯澳里和宜蘭縣頭城鎮石城里間的海岬，是台灣最東邊的岬角。日本據台時期，兩艘日本船隻分別於1929和1931年在三貂角附近海域發生船難而沉沒，日人於1935年在這裡建立燈塔，就是三貂角燈塔。

「三貂角」這個地名和貂的出現毫無關係，它是從外語轉來的。在17世紀，西班牙以航海稱霸世界，殖民統治菲律賓的西班牙船艦，於1626年（明朝天啓6年）航行到台灣東北角海域，準備登陸台灣，並把這地方稱為「Santiago」（英文是San Diego）。西班牙語「Santiago」轉音為閩南語，就成了「三貂角」。西班牙人後來在基隆附近登岸。

富貴角則位於新北市石門區，是台灣最北端的海岬，其上設有富貴角燈塔。「富貴角」地名是源自荷蘭人的稱呼。西班牙人占領北台灣之前，荷蘭人已經在台灣南部進行殖民統治，17世紀是外來強權統治台灣的開端。早期平埔族人稱呼富貴角為「打濱」，也就是海岬的意思。荷蘭人則稱呼富貴角為「Hoek」，意思也是岬角，都是以地形特徵來稱呼。Hoek轉音成為後來的「富基角」，日據時代更名為「富貴角」。



● 燈塔的基本架構大致相同，但每一座燈塔都各具特色。這是富貴角燈塔，原稱「富基角燈塔」，看出它和三貂角燈塔的明顯差異嗎？它是八角形混凝土塔身，外漆黑白條紋。



● 台灣北部和東北部的衛星照片，你能指出三貂角和富貴角的位置嗎？（圖片來源：修改自台灣百岳圖，中央大學太空及遙測研究中心。）



● 這是從台灣交通路網圖（交通部觀光局）中擷取的部分，三貂角和富貴角的位置你指對了嗎？

要娶某 先擔三年砵砵石

以上舉出兩個唾手可得
的例子，說明台灣文化受到荷
蘭、西班牙外來語的影響。回
到正題，話說澎湖有一句諺
語「要娶某，先擔三年砵砵
石」，閩南語「娶某」就是娶
妻，要結婚得先挑三年的砵砵
石。早年澎湖地區，男丁結婚

成家要先蓋新房，他們多半就
地取材，得先花三年的時間從
海邊潮間帶挑回足夠的砵砵
石，以建造新房舍。

在紅磚、水泥，乃至鋼筋
等建築材料出現以前，澎湖的
住宅多半由砵砵石或澎湖特有
的玄武岩岩塊搭建的。因此澎
湖的砵砵石古厝十分普遍，特

別是在白沙鄉和望安最多。舊
稱「花宅」的望安鄉中社村，
由於砵砵石古厝保存完整，在
2004年被列為「世界100大最
值得關懷及保存的文化紀念
物」，後來正式登錄為文建會
的「古厝保存區」。

除了住宅房舍外，當地居
民為了抵禦冬天的強勁季風，



● 砵砵石的利用在澎湖非常普遍，左邊是澎湖的砵砵石古厝，右邊是房子旁邊的菜園，可以看到由砵砵石和玄武岩堆疊成的擋風矮牆。（圖片來源：陳春如）

珊瑚礁岩體（珊瑚礁石灰岩）或其岩塊的表面十分粗糙、尖銳，就是俗稱的「砗砗石」。



● 原來在海底形成的珊瑚礁，由於地殼上升，或海水面下降而出露於海面上。這是墾丁海域的隆起珊瑚礁，表面相當粗糙。
● 隆起珊瑚礁的近照，珊瑚遺骸清晰可見。（圖片來源：陳春如）
（圖片來源：陳春如）

在旱地以砗砗石及玄武岩岩塊築成擋風牆，以便栽種作物。這種旱作農地多半就在住家附近，當地居民稱為「菜宅」，就是自家菜園的意思。從遠處觀望這些菜宅，狀似蜂巢，也稱為「蜂巢田」。

爲了宣揚砗砗石在澎湖地區的文化和歷史傳承，澎湖還舉辦過砗砗石傳奇的文化節活動，包括砗砗石風情攝影比賽、愛我菜園一來去疊砗砗石牆、砗砗石聚落導覽，以及砗砗石藝術創作聯展等以砗砗石爲中心題材的藝文活動。

砗砗石vs. 砗砗石

生活在海洋中的珊瑚死亡之後，骨骸沉積在海底，隨著時間的推進，逐漸堆積增厚成爲以珊瑚骨骸爲主體的珊瑚礁。澳洲東北近海的大堡礁是世界最大的珊瑚礁群，綿延超過2千公里，景色迷人，險峻莫測，1981年被列入世界自然遺產名錄。珊瑚礁如果因地殼運動上升，或海水面下降而出露於海面上，則稱爲隆起珊瑚礁，在南台灣墾丁附近極爲普遍。

珊瑚礁岩體（珊瑚礁石灰岩）或其岩塊的表面十分粗糙、

尖銳，就是俗稱的「砗砗石」。《澎湖廳志》卷十〈物產篇〉提到「老古石，府志作螻蝻石，云生海中，皆鹹鹵結成，粗劣易腐，士人置盆盃中充玩。陳廷憲云：海底亂石，磊砢鬆脆，俗名老古石。拾運到家，俟鹹氣去盡，即成堅實，以築牆、砌屋皆然。」（註：查《台灣府志》是用石部的婁國而非蟲部的螻蝻，石部的婁國兩字在筆者的電腦中找不到）。

海軍陸戰隊訓練兩棲蛙人的「天堂路」，就是由表面尖銳而粗糙的砗砗石鋪設而成的。在墾

今天礦物學中非常普遍的「石英」一詞，在古文獻中你會很驚訝地發現是「科子」兩個字，就是「quartz」的音譯名詞。



● 砵砵石鋪設成的天堂路極為粗糙尖銳，是蛙人訓練中艱鉅的項目之一。
(圖片來源：海軍陸戰隊網頁)

丁貓鼻頭遊客中心，也可以看到以砵砵石堆砌而成的花壇。

珊瑚礁岩體或其岩塊之所以稱為砵砵石，得從珊瑚的英文名稱說起。珊瑚的英文名稱是coral，發音接近閩南語「砵砵」。如果「砵砵石」是由coral一詞轉音而來，「砵砵石」就極有可能是從「砵砵石」訛傳轉變而成，因此「砵砵石」似乎才是珊瑚礁岩體的原始俗稱。老一輩的澎湖人都講「砵砵石」而不講「砵砵石」，似乎證實這種說法。事實上，有些記載也的確出現過「砵砵石」，也就是說「砵砵石」和「砵砵石」兩個名詞其實是有混用的情況。

小學三年級國語提到的是「砵砵石」，不過一般家用字典和電腦中都查不到「石」部首的「砵砵石」，本文所用的「砵砵石」一詞是從教育部網頁上國語小字典查到的。絕大部分的網頁資料使用「口」部首的「啞咕石」一詞。

本文先搬出三貂角和富貴



● 砧砧石其實頗具實用價值，這是墾丁貓鼻頭遊客中心利用砧砧石砌成的花壇。（圖片來源：陳春如）

角的地名溯源，主要用意就在於想間接佐證「砧砧石」一詞源自「coral」的可能性。其實如果有機會翻閱前清古籍，今天礦物學中非常普遍的「石英」一

詞，在古文獻中你會很驚訝地發現是「科子」兩個字，就是「quartz」的音譯名詞。因此，前人不知道coral是何物時，直接稱呼為「砧砧」是極為自然不過

的事了。

余樹楨
成功大學地球科學系
